

PRODUCTION

Production Manager • Gestionnaire de production
Kathryn A. Freamo

Production Assistant • Assistante à la production
Nicole Barbeau

ADVERTISING • PUBLICITÉ

Manager, Journal Advertising
Gestionnaire, Annonces publicitaires
Beverley Kirkpatrick

Coordinator, Display Advertising
Coordonnatrice de la publicité
Nancy Pope

Assistant Manager, Classified Advertising
Gestionnaire adjointe, annonces classées
Deborah Rodd

613 731-9331, fax 613 565-7488

For information on how to advertise
in any of the CMA journals
www.cma.ca

Pour savoir comment placer une annonce
dans les revues publiées par l'AMC
www.cma.ca

Marketing and Advertising Sales
Marketing et publicité
Keith Health Care Inc.

Toronto	Montréal
905 278-6700	514 624-6979
800 661-5004	877-761-0447
fax 905 278-4850	fax 514 624-6707

All prescription drug advertisements have been cleared by the Pharmaceutical Advertising Advisory Board.

Toutes les annonces de médicaments prescrits ont été approuvées par le Conseil consultatif de publicité pharmaceutique.



**ASSOCIATION
MÉDICALE
CANADIENNE**



**CANADIAN
MEDICAL
ASSOCIATION**

President • Président
Allon Reddoch, MD

Secretary General • Secrétaire général
Léo-Paul Landry, MD

Director, Professional Development
Directeur, Développement professionnel
Stephen Prudhomme

Manager, Publishing Services
Gestionnaire, Services de publication
Jill Rafuse

Publications Committee • Comité des publications
Stuart M. MacLeod, MD (Chairman/Président)
Henry Haddad, MD
Philip F. Hall, MD
Barbara P. Lent, MD
D'Arcy Lawrence Little, MD
Jonathan L. Meakins, MD
Mark Roper, MD
W. Grant Thompson, MD



Printed on recycled paper • Imprimé sur papier recyclé



Souignant le 100^e anniversaire de la découverte du radium par un homologue à Marie Curie, pionnière de la recherche, Arty Coppes-Zantinga et Max Coppes décrivent les doigts brûlés, les moelles osseuses détruites et les vies perdues dans la recherche visant à étudier et à améliorer la radiologie, la radiothérapie et les mesures de radioprotection (page 1389). Notre dette envers ces premiers martyrs des sciences est claire lorsque l'on songe aux avantages énormes que la radiothérapie peut procurer aux patients atteints de divers types de cancer. Pour suivant notre série «Principes cliniques» sur le cancer de la prostate, Padraig Ward et ses collaborateurs tentent de définir le rôle des rayonnements dans le traitement de la maladie localisée en décrivant les techniques et les complications possibles (page 1381).

Même lorsqu'un traitement efficace est disponible, nous nous posons toujours la sempiternelle question : le dépistage du cancer de la prostate est-il justifié? Maurice McGregor et ses collaborateurs estiment que sur 100 hommes chez lesquels le dépistage a permis de détecter un cancer de la prostate, une intervention chirurgicale aurait prolongé la vie de 16 seulement des sujets et que les 84 autres ne mourraient pas de leur cancer avant d'avoir atteint 85 ans (page 1368). Neill Iscoe met en évidence certaines des hypothèses importantes qui sous-tendent de telles estimations de l'ordre de grandeur de la surdétention en soutenant que l'on a désespérément besoin d'une étude clinique randomisée (page 1375). Il signale que même lorsque les résultats d'une telle étude deviendront disponibles, il restera à répondre aux questions les plus difficiles qui ont trait au dépistage du cancer de la prostate et d'autres maladies : quel taux de surdétention est acceptable et combien d'avantages pour combien de personnes le rendent valable?

Même s'il peut y avoir surdétention de certaines maladies par dépistage, la méthode d'échantillonnage servant aux études cliniques continue de «sous-

détecter» certaines personnes. Catherine Hankins et ses collaborateurs ont constaté qu'environ le quart des 413 femmes infectées par le VIH de l'étude sur le VIH chez les femmes du Canada ont participé à des études sur des médicaments anti-sida (page 1359). Même si ce taux global de participation est élevé, les consommateurs de drogues injectées, les femmes non blanches, les femmes qui n'ont pas terminé leurs études secondaires et celles qui ne reçoivent pas de thérapie aux antirétrovirus sont sous-représentées. En nous rappelant que les jeunes hommes en bonne santé ne sont pas les seules personnes qui deviendront malades et recevront des traitements, Paula Rochon et ses collaborateurs exhortent les chercheurs à recruter, pour des études cliniques, des représentants de groupes marginalisés afin d'améliorer la possibilité de généraliser les résultats d'études et les résultats sur la santé dans tous les segments de la population (page 1373).

À mesure que les réseaux d'information sur la santé prennent de l'ampleur et que leur utilisation commence à se généraliser, un autre enjeu de l'éthique de la recherche se manifeste. En examinant le contexte législatif, Donald Willison décrit le défi qui consiste à établir un équilibre entre le besoin de recherche de grande qualité sur les soins de santé et le droit à la protection des renseignements personnels du patient (page 1378).

Enfin, amateurs de poisson, attention : ce barracuda succulent importé des Caraïbes peut vous donner des maux d'estomac, des démangeaisons cutanées et des picotements aux gencives. Dans notre chronique Santé publique, nous décrivons la biologie fascinante et la symptomatologie étrange de la toxoinfection alimentaire de type ciguatera (page 1394). Les symptômes sont encore plus étranges dans le compte rendu amusant qu'Alan Lupin présente d'un incident universitaire, d'une expérience qui a mal tourné et d'une malheureuse flambee de «bleu de Prusse» (page 1392). ?